

# Translator's Corner

---

J. Durban Odhner, Editor

"On Common Salt"

As was predicted in a previous issue, the Swedenborg Scientific Association-sponsored translation of *De Sale Communi* by Michael David under our supervision is to be presented in installments in this periodical. We are pleased to bring the first installment to press in this issue of "Translator's Corner," in much the same spirit as *Studia Swedenborgiana* has been pre-publishing the Rev. Dr. Dole's translation of *Angelic Wisdom about Divine Love and Wisdom* and *New Church Life* the Rev. N. Bruce Rogers' sample translations of *The Sacred Scripture or Word of the Lord from Experience*: i.e. inviting constructive commentary and critique from any readers who may have something to contribute in the way of linguistic input. Be they Latinists, observers of English language usage/style, or puzzlers of semantics in terms of scientific expression and relevance—their reactions will all be welcome.

Footnoting in this translation reflects a careful review of Dr. Alfred Acton's fine reading of the Latin autograph (SSA, 1910, Philadelphia), in order to pick up minor errors or variant textual emendations; as well as to provide other informative details, researched in this portion by the "Translator's Corner" editor.

## NOW AVAILABLE

The second Latin edition of Swedenborg's diary (Volume I of six), published by the Academy of the New Church and newly entitled *Experientiae Spirituales*, became available in June 1983.

This first volume (over 600 pages), introduced by a forty-page English preface by the editor, Dr. J. Durban Odhner, that will be interesting and exciting to *all* readers of Swedenborg's Writings, contains 403 paragraphs from *Explicatio in Verbum Veteris Testamenti* (*The Word Explained*) that were intended by the author to be included in this work; a reconstruction of the "missing numbers" (I-1481/3) from the author's index; several items from the *Index Biblicus Esajae et Jeremiae*; and the paragraphs numbered 149-9721/2 (likewise, as explained in the preface, originally extracted from volumes of *Index Biblicus*).

The book can be obtained from the Academy Book Room or the General Church Book Center, Bryn Athyn, PA 19009.